

О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Грузией о взаимной правовой помощи по гражданским и уголовным делам и Протокола к настоящему Договору

Закон Республики Казахстан от 14 января 2006 года N 119

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Грузией о взаимной правовой помощи по гражданским и уголовным делам, подписанный в Тбилиси 17 сентября 1996 года, и Протокол к настоящему Договору, подписанный в Астане 31 марта 2005 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

ДОГОВОР между Республикой Казахстан и Грузией о взаимной правовой помощи по гражданским и уголовным делам

Республика Казахстан и Грузия, в дальнейшем именуемые Договаривающиеся Стороны, в целях осуществления сотрудничества в области правовых отношений на основе уважения суверенитета и взаимности решили оказывать друг другу правовую помощь по гражданским и уголовным делам и с этой целью договорились о нижеследующем:

ГЛАВА I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 1 Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны такой же правовой защитой своих личных и имущественных прав, как и граждане другой Договаривающейся Стороны. Они имеют право обращаться в суды, органы юстиции, прокуратуры и иные учреждения, к компетенции которых относятся гражданские и уголовные дела и могут возбуждать ходатайства и осуществлять другие процессуальные действия на тех же условиях, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 применяются также к юридическим лицам, и приравненным к ним образованиям, учрежденным на территории каждой из Договаривающихся Сторон в соответствии с их национальным законодательством.

3. Термин "гражданские дела", употребляемый в настоящем Договоре, включает брачно-семейные, трудовые, наследственные, хозяйственные дела.

СТАТЬЯ 2

Правовая помощь

Органы и учреждения Договаривающихся Сторон, упомянутые в пункте первом статьи 1 настоящего Договора, оказывают взаимную правовую помощь по гражданским и уголовным делам в соответствии со своей компетенцией, определяемой законодательством своей страны.

СТАТЬЯ 3

Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь с соблюдением требований своего законодательства путем:

- выполнения процессуальных действий;
- пересылки и вручения документов;
- передачи вещественных доказательств;
- направления материалов дела;
- признания и исполнения судебных решений;
- обеспечения иска;
- предоставления запрашивающей Договаривающейся Стороне сведений о с у д и м о с т и ;
- розыска лиц;
- проведения оперативно-розыскных мероприятий;
- выдачи лиц, совершивших преступления, для привлечения их к уголовной ответственности или приведения приговора в исполнение.

СТАТЬЯ 4

Порядок сношений при оказании правовой помощи

1. При обращении с просьбами об оказании правовой помощи по гражданским и уголовным делам суды и другие компетентные учреждения Договаривающихся Сторон сносятся между собой через свои центральные учреждения, если настоящим Договором не установлено иное.

2. К центральным учреждениям, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи,
о т н о с я т с я :

со стороны Республики Казахстан - Министерство юстиции Республики Казахстан и
Генеральная Прокуратура Республики Казахстан;
со стороны Грузии - Министерство юстиции Грузии и Прокуратура Грузии.

СТАТЬЯ 5

Язык

1. Учреждения Договаривающихся Сторон при взаимных сношениях по всем вопросам, затрагиваемым в настоящем Договоре, пользуются государственными языками Договаривающихся Сторон.

2. В качестве рабочего языка может быть использован русский язык.

СТАТЬЯ 6

Оформление документов

1. Документы, посылаемые компетентными органами Договаривающихся Сторон в порядке оказания правовой помощи, составленные на государственном языке, должны быть переведены на русский язык и подписаны компетентным лицом и удостоверены печатью.

2. Договаривающиеся Стороны по взаимному соглашению могут установить образцы формуляров, которые будут использоваться при обращении за оказанием правовой помощи.

СТАТЬЯ 7

Форма просьбы (поручения) об оказании правовой помощи

Просьба (поручение) об оказании правовой помощи должна быть составлена в письменной форме и иметь с учетом содержания поручения следующие реквизиты:

а) наименование запрашивающего учреждения;

б) наименование запрашиваемого учреждения;

в) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь и содержание
п р о с ь б ы (п о р у ч е н и я) ;

г) имена и фамилии лиц, имеющих отношение к делу, их гражданство, пол, занятие, местожительство или местопребывание, год и место рождения; наименование и местонахождение
юридического лица;

д) имена, фамилии и адреса представителей лиц, упомянутых в пункте "г"
н а с т о я щ е й с т а т ь и ;

е) наименование вручаемого документа;

ж) изложение подлежащих выяснению обстоятельству также перечень требуемых документов и других доказательств; по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления, его юридическая квалификация, по возможности, описание внешности лица, его фотография, отпечатки пальцев.

СТАТЬЯ 8

Исполнение поручения

1. Если в соответствии с национальным законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны исполнение поручения не входит в компетенцию судов и других компетентных учреждений этой Стороны, поручение может быть возвращено с указанием мотивов отказа.

2. В случае, если запрашиваемое учреждение Договаривающейся Стороны не вправе исполнить поручение, оно обязано направить указанное поручение на исполнение компетентным учреждениям запрашиваемой Договаривающейся Стороны, а также уведомить об этом запрашивающее учреждение другой Договаривающейся Стороны.

3. Если запрашиваемое учреждение Договаривающейся Стороны не имеет возможности исполнить поручение в связи с неточностью адреса, указанного в поручении, оно обязано предпринять надлежащие меры для уточнения адреса или потребовать от запрашивающего учреждения Договаривающейся Стороны предоставить дополнительные сведения.

4. Если уточнить адрес или исполнить поручение по другим причинам не представляется возможным, запрашиваемое учреждение Договаривающейся Стороны обязано уведомить об этом запрашивающее учреждение Договаривающейся Стороны и изложить причины, препятствующие исполнению поручения, а также вернуть все направленные запрашивающим учреждением Договаривающейся Стороны документы.

СТАТЬЯ 9

Уведомление о результатах исполнения

1. Запрашиваемое учреждение обязано в порядке, предусмотренном в статье 4 настоящего Договора, в письменной форме уведомить запрашивающее учреждение о результатах исполнения поручения, а также направить документы, подтверждающие исполнение с указанием времени и места исполнения поручения.

2. В документе, подтверждающем исполнение поручения о вручении документов, должны быть указаны дата получения, подпись получателя и подпись лица, исполнявшего поручение. Если получатель отказывается от получения, должны быть также указаны мотивы отказа от получения.

Документ, подтверждающий исполнение поручения, должен быть скреплен официальной печатью запрашиваемого учреждения, исполнившего поручение.

СТАТЬЯ 10

Вручение документов через дипломатические представительства или консульские учреждения

По поручению компетентных органов дипломатические представительства или консульские учреждения одной из Договаривающихся Сторон, аккредитованные при другой Договаривающейся Стороне, имеют право вручать судебные и внесудебные документы собственным гражданам. Эти действия, однако не могут содержать мер принудительного характера и противоречить национальному законодательству страны пребывания.

СТАТЬЯ 11

Подтверждение вручения документов

Вручение документов удостоверяется подтверждением, подписанным лицом, которому вручен документ, и скрепленным официальной печатью запрашиваемого учреждения, вручающего документ, или выданным этим учреждением иным документом, в котором должны быть указаны способ, место и время вручения.

СТАТЬЯ 12

Вызов за границу свидетеля, потерпевшего и эксперта

Если в ходе предварительного следствия или судебного рассмотрения на территории одной Договаривающейся Стороны возникает необходимость в личной явке свидетеля, потерпевшего, эксперта, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, то следует обратиться к соответствующему учреждению этой Договаривающейся Стороны с поручением о вручении повестки.

СТАТЬЯ 13

Гарантии в отношении свидетелей, потерпевших и экспертов

1. Свидетель, потерпевший или эксперт, явившийся по вызову суда или других компетентных учреждений запрашивающей Договаривающейся Стороны, переданному через запрашиваемую Договаривающуюся Сторону, независимо от его гражданства, не может быть в запрашивающем государстве привлечен к административной или уголовной ответственности, либо лишен свободы в любой форме за правонарушение, совершенное им до пересечения государственной границы.

2. Лицо, вызванное на основании просьбы о правовой помощи в учреждение запрашивающей Договаривающейся Стороны в качестве свидетеля, потерпевшего или эксперта, вправе отказаться от дачи показаний или выполнения иных функций, если право или обязанность отказаться предусмотрены законодательством запрашиваемой или запрашивающей Договаривающейся Стороны. Учреждения запрашивающей Договаривающейся Стороны должны в случае необходимости приложить к просьбе справку о законодательстве, касающемся вышеупомянутых прав и обязанностей.

3. Свидетель, потерпевший или эксперт утрачивают предоставляемые пунктом 1 настоящей статьи гарантии, если он не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по истечении 15 дней после получения от нее уведомления о том, что в его присутствии больше нет необходимости, за исключением случаев, когда он не может своевременно покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

4. Упомянутый в пункте 1 настоящей статьи вызов передается в порядке, предусмотренном в статье 4 настоящего Договора. Вызов не должен содержать угрозы применения принудительных мер.

СТАТЬЯ 14

Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающиеся Стороны оказывают правовую помощь бесплатно.

2. Расходы на проезд, питание и проживание свидетеля, потерпевшего или эксперта, явившегося по вызову на территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона. В вызове должно быть указано, какие выплаты вправе получить упомянутые лица. По просьбе упомянутых лиц компетентные учреждения запрашивающей Договаривающейся Стороны обязаны заранее выплатить им соответствующие расходы.

СТАТЬЯ 15

Отказ от правовой помощи

Если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона считает, что предоставление правовой помощи наносит ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или противоречит ее национальному законодательству, она может отказать в предоставлении правовой помощи, сообщив запрашивающей Договаривающейся Стороне мотивы отказа.

СТАТЬЯ 16

Законодательство, применяемое при оказании правовой помощи

При оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение применяет законодательство своего государства.

По просьбе запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение может применять в отношении способа и формы исполнения процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, если они не противоречат законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 17

Объем юридической информации

Договаривающиеся Стороны по просьбе предоставляют друг другу информацию о действующем или действовавшем законодательстве и о практике его применения.

ГЛАВА II

ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО ГРАЖДАНСКИМ ДЕЛАМ

СТАТЬЯ 18

Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны будут на взаимной основе вручать по просьбе судебные и внесудебные документы, принимать меры по обеспечению иска, допрашивать участников процесса, свидетелей и экспертов, проводить экспертизу, осмотр на месте, признавать и исполнять судебные решения, в том числе принимать меры по розыску должников для взыскания алиментов, а также выполнять другие процессуальные действия.

СТАТЬЯ 19

Компетенция судов

1. Споры по гражданским делам, за исключением наследственных споров, рассматриваются судами Договаривающихся Сторон по месту жительства или местонахождению ответчика, независимо от их гражданства, а иски к юридическим лицам предъявляются в суды Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган управления юридического лица, его представительство или филиал.

2. Суды Договаривающихся Сторон могут рассматривать дела и в других случаях, если имеется письменное согласие сторон о передаче спора этим судам, кроме случаев исключительной компетенции.

СТАТЬЯ 20

Оплата судебных расходов

1. Граждане одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны оплачивают судебные расходы на равных условиях и в одинаковом объеме с гражданами этой Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к юридическим лицам, учрежденным на территории одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с ее национальным законодательством.

СТАТЬЯ 21

Полное или частичное освобождение от оплаты судебных расходов

1. Граждане одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются полностью или частично от оплаты судебных расходов на равных условиях и в одинаковом объеме с гражданами этой Договаривающейся Стороны.

2. Граждане одной из Договаривающихся Сторон, обращаясь с просьбой о полном или частичном освобождении от оплаты судебных расходов, должны представить выданные компетентными учреждениями по месту жительства или по месту пребывания документы, удостоверяющие его личность, семейное и имущественное положение. Если заявитель не имеет места жительства или места пребывания на территории Договаривающихся Сторон, он может представить указанные документы, выданные или заверенные дипломатическим представительством или консульским учреждением своего государства.

3. Суд, выносящий решение по ходатайству о полном или частичном освобождении от оплаты судебных расходов, может запросить орган, выдавший документ, о дополнительном разъяснении.

СТАТЬЯ 22

Решения, подлежащие признанию и исполнению

1. Вступившие в законную силу судебные решения, а также решения органов опеки и попечительства, нотариата и регистрации актов гражданского состояния одной Договаривающейся Стороны, не требующие по своему характеру исполнения, - признаются, а по делам имущественного характера - признаются и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны на условиях, установленных настоящим Договором.

2. Термин "судебные решения", употребляемый по тексту настоящего Договора, о з н а ч а е т :

в Республике Казахстан - решение, определение, постановление суда (судьи), мировое соглашение по гражданскому и хозяйственному делам, а также приговор в части возмещения ущерба по уголовному делу;

в Грузии - решения по гражданским (в том числе хозяйственным) делам; мировые соглашения, заключенные в судах; приговоры в части, касающейся возмещения ущерба, причиненного преступлением; документы о признании отцовства и алиментных обязательств; документы, имеющие исполнительную надпись; решения об уплате судебных расходов.

СТАТЬЯ 23

Ходатайство о признании и исполнении судебного решения

1. Ходатайство о признании и исполнении судебного решения подается заявителем в суд, вынесший это решение, и пересылается последним в суд другой Договаривающейся Стороны в порядке, предусмотренном в статье 4 настоящего Договора. Заявитель может подать ходатайство и непосредственно суду другой Договаривающейся Стороны.

2. Ходатайство о признании и исполнении судебного решения должно быть препровождено следующими документами:

а) копией судебного решения, заверенной судом; если в копии отсутствует четкое указание на то, что решение вступило в силу и может быть исполнено, должен быть также приложен один экземпляр документа суда о вступлении решения суда в законную силу;

б) документом суда об исполненной части решения на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны;

в) документом, удостоверяющим, что стороне, не принявшей участия в процессе, было в установленном законом порядке вручено извещение о вызове в суд, а в случае ее недееспособности - что у нее был надлежащий представитель;

г) заверенным переводом упомянутого в настоящей статье ходатайства и прилагаемых к нему документов.

СТАТЬЯ 24

Порядок признания и исполнения судебного решения

1. Признание и исполнение судебного решения осуществляется судом Договаривающейся Стороны, к которому обращено ходатайство, в соответствии с порядком, установленным национальным законодательством этой Договаривающейся Стороны.

2. Суд, к которому обращено ходатайство, не обсуждает решение по существу, а рассматривает его только на предмет соответствия требованиям настоящего Договора.

3. В отношении решения, по которому поступило ходатайство о признании и исполнении, суд получивший ходатайство, в случае необходимости может требовать от суда, вынесшего решение, предоставить дополнительные материалы.

СТАТЬЯ 25

Юридическая сила признания и исполнения

Признание и исполнение судом одной Договаривающейся Стороны решения суда другой Договаривающейся Стороны имеют такую же силу, как решение суда этой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 26

Отказ в признании и исполнении решения

1. В признании и исполнении судебного решения, за исключением арбитражных решений, может быть отказано в одном из следующих случаев:

1.1. если в соответствии с национальным законодательством Договаривающейся Стороны, где вынесено решение, это решение не вступило в законную силу и не подлежит исполнению;

1.2. если в соответствии с национальным законодательством Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство о признании и исполнении решения, дело относится к исключительной компетенции суда запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

1.3. если не принявшей участия в процессе стороне не было вручено в соответствии с национальным законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой приняло решение, извещение о вызове в суд или при ее недееспособности отсутствовал надлежащий представитель;

1.4. если по тому же правовому спору между теми же сторонами судом запрашиваемой Договаривающейся Стороны уже вынесено решение, вступившее в законную силу, или же оно находится там на рассмотрении, или уже признано вступившее в законную силу решение третьего государства по этому делу;

2. В признании арбитражного решения может быть отказано, если:

2.1. по закону Договаривающейся Стороны, где должно исполняться решение, такое дело не может быть предметом арбитражного разбирательства;

2.2. арбитражное решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре;

2.3. состав арбитражного суда не соответствовал соглашению сторон или

арбитражной оговорке в договоре, или не соответствовал закону государства, где имел место арбитраж ;

2.4. стороны не были должным образом уведомлены о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве.

ГЛАВА III ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

СТАТЬЯ 27 Объем правовой помощи

Правовая помощь, оказываемая друг другу Договаривающимися Сторонами в соответствии с положениями настоящего Договора включает:

- розыск и идентификацию лиц ;
- возбуждение уголовного преследования ;
- допрос подозреваемых, обвиняемых, подсудимых, свидетелей, потерпевших, экспертов ;
- осмотр, обыск и другие процессуальные действия, связанные со сбором доказательств ;
- передачу вещественных доказательств, документов, ценностей, добытых преступным путем ;
- вручение процессуальных документов, связанных с производством по уголовному делу, а также предоставление информации о результатах судебного процесса.

СТАТЬЯ 28 Порядок сношений при оказании правовой помощи по уголовным делам

При оказании правовой помощи по уголовным делам компетентные органы Договаривающихся Сторон осуществляют сношения через учреждения, упомянутые в статье 4 настоящего Договора, а также через Министерство внутренних дел Республики Казахстан, Государственный следственный комитет Республики Казахстан и Министерство внутренних дел Грузии.

СТАТЬЯ 29 Обязанность возбуждения уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны возбуждает в соответствии со своим законодательством уголовное

преследование против своих граждан, подозреваемых в совершении преступления на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Заявления об уголовном преследовании, поданные потерпевшими в соответствии с законами одной Договаривающейся Стороны в ее компетентные учреждения в надлежащие сроки, действительны и на территории другой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 30

Определение подследственности при оказании правовой помощи по уголовным делам

При совершении лицом (лицами) нескольких преступлений на территориях Договаривающихся Сторон предварительное расследование оканчивается тем органом расследования, где совершено более тяжкое преступление либо большинство преступлений.

При совершении лицом (лицами) хотя бы одного преступления на территории Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является и задержанного на ее территории, окончание дела производится компетентным учреждением этой Договаривающейся Стороны.

В иных случаях подследственность определяется в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон.

СТАТЬЯ 31

Выдача лица, находящегося под стражей на территории запрашиваемой стороны для участия в деле в качестве свидетеля либо потерпевшего

1. Лицо, находящееся под стражей на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, которое вызвано в суд или другое компетентное учреждение запрашивающей Договаривающейся Стороны в качестве свидетеля или потерпевшего, выдается временно этой стороне при соблюдении следующих условий:

- а) лицо, в отношении которого имеется вызов, согласно на такую выдачу;
- б) запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна немедленно возвратить данное лицо обратно после того, как исчезнут основания для дальнейшего его пребывания на ее территории, но не позднее определенного запрашиваемой Стороной срока. Этот срок может быть продлен запрашиваемой Договаривающейся Стороной при наличии уважительных причин;
- в) выданное лицо должно содержаться на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны в условиях, исключающих его побег.

2. Срок нахождения лица под стражей на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны не будет продлен из-за этой выдачи.

СТАТЬЯ 32

Вручение документов и выполнение отдельных процессуальных действий

1. Порядок вручения документов и выполнения отдельных процессуальных действий, связанных со сбором доказательств по уголовным делам, определяется статьями 6-10 настоящего Договора.

2. При направлении вышеуказанных поручений должны быть указаны обстоятельства совершения преступления, его квалификация и положения соответствующих законодательных актов.

СТАТЬЯ 33

Передача денег и материальных ценностей добытых преступным путем

1. Договаривающаяся Сторона на основании требования другой Договаривающейся Стороны должна передать этой Договаривающейся Стороне деньги и иные материальные ценности, добытые преступным путем на территории другой Договаривающейся Стороны, однако такая передача не должна ущемлять права Договаривающейся Стороны или третьих лиц на эти ценности.

2. В случае, если вышеуказанные деньги и иные материальные ценности необходимы для проведения на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны судебного разбирательства по другим неразрешенным уголовным делам, эта Договаривающаяся Сторона может временно приостановить их передачу.

СТАТЬЯ 34

Отказ в оказании правовой помощи по уголовным делам

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона, помимо оснований, предусмотренных в статье 14 настоящего Договора, может отказать в предоставлении правовой помощи по уголовным делам, если деяние, указанное в поручении, по национальному законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны не является преступлением.

СТАТЬЯ 35

Уведомление о возбуждении и результатах судебного разбирательства по уголовным делам

Договаривающиеся Стороны обязаны предоставлять друг другу сведения о возбуждении уголовного дела в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны и при необходимости о приговоре, вынесенном их судом в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 36

Информация о ранее совершенных преступлениях

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе бесплатно сведения о судимости, необходимые им для рассмотрения уголовного дела в отношении лица, которое ранее было осуждено судом другой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 37

Присутствие представителей Договаривающихся Сторон при оказании правовой помощи по уголовным делам

Представители одной из Договаривающихся Сторон могут с согласия другой Договаривающейся Стороны присутствовать при выполнении ходатайства об оказании правовой помощи по уголовным делам другой Договаривающейся Стороной.

ГЛАВА IV

ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 38

Действительность документов

1. Документы, которые составлены или засвидетельствованы судом или другим компетентным учреждением одной Договаривающейся Стороны, действительны при наличии официальной печати соответствующего компетентного учреждения этой Договаривающейся Стороны. В таком виде они могут приниматься судом или другим компетентным учреждением другой Договаривающейся Стороны без легализации.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные документы, пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

СТАТЬЯ 39

Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

Во исполнение настоящего Договора компетентные учреждения одной Договаривающейся Стороны по просьбам, полученным по дипломатическим каналам, пересылают бесплатно другой Договаривающейся Стороне свидетельства о регистрации актов гражданского состояния, об образовании, сведения о трудовом стаже и другие документы, которые касаются личных прав и имущественных интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 40

Разрешение споров

Договаривающиеся Стороны решают споры, возникающие по вопросам толкования или исполнения настоящего Договора, посредством консультаций между соответствующими центральными органами, указанными в статье 4 настоящего Договора либо по дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ 41

Установление ведомственных связей

Центральные юридические учреждения Договаривающихся Сторон, упомянутые в настоящем Договоре, на основе и в развитие настоящего Договора могут устанавливать между собой в рамках своей компетенции прямые связи путем заключения ведомственных соглашений.

ГЛАВА V

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 42

Вступление Договора в силу

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу после обмена ратификационными грамотами.

СТАТЬЯ 43

Изменение и дополнение Договора

Договаривающиеся Стороны проводят консультации по дипломатическим каналам по вопросам внесения изменений и дополнений в текст настоящего Договора и обязаны исполнять юридические процедуры в соответствии со своим национальным законодательством.

СТАТЬЯ 44

Прекращение действия

Настоящий Договор бессрочен и прекратит свое действие по истечении шести месяцев после направления любой из Договаривающихся Сторон письменного уведомления по дипломатическим каналам о прекращении его действия.

Совершено в г. Тбилиси 17 сентября 1996 года в двух экземплярах, каждый на казахском, грузинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случаях разногласий по толкованию текста настоящего Договора за основу будет приниматься текст на русском языке.

ЗА РЕСПУБЛИКУ
КАЗАХСТАН

ЗА ГРУЗИЮ

ПРОТОКОЛ

к Договору между Республикой Казахстан и Грузией о взаимной правовой помощи по гражданским и уголовным делам от 17 сентября 1996 года

(Официальный сайт МИД РК - Вступил в силу 14 июля 2006 года)

Республика Казахстан и Грузия, в дальнейшем именуемые Договаривающиеся
С т о р о н ы,

в целях осуществления сотрудничества в области правовых отношений,
на основе уважения суверенитета и взаимности,
договорились внести в Договор между Республикой Казахстан и Грузией о взаимной
правовой помощи по гражданским и уголовным делам от 17 сентября 1996 года,
с л е д у ю щ е е **и з м е н е н и е :**

1 . Ст а т ь ю 2 8 и с к л ю ч и т ь .

2. Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Договора, подлежит
ратификации Договаривающимися Сторонами и вступит в силу после обмена
р а т и ф и к а ц и о н н ы м и **г р а м о т а м и .**

Совершено в городе Астана 31 марта 2005 года в двух экземплярах, каждый на казахском, грузинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

*ЗА РЕСПУБЛИКУ
КАЗАХСТАН*

ЗА ГРУЗИЮ

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан